

Língua

O cantão de Berna espera dos habitantes não nativos que aprendam o alemão ou francês. Os conhecimentos linguísticos são a condição fundamental para que a integração na sociedade e no mercado de trabalho seja bem sucedida.

Línguas oficiais

A Suíça tem quatro línguas nacionais: alemão, francês, italiano e romanche. No cantão de Berna existem duas línguas oficiais: alemão e francês.

Alemão / Suíço-alemão

Na língua alemã suíça faz-se a distinção entre o alemão (Hochdeutsch | l'allemand standard) e o suíço-alemão (Schweizerdeutsch | le suisse allemand). Na escola e em parte na rádio e na televisão, fala-se o alemão. Também se escreve em alemão. Contudo, na vida quotidiana fala-se suíço-alemão. Trata-se de um dialecto alemão, que também para pessoas com bons conhecimentos de alemão nem sempre é fácil de entender. Não se espera que os estrangeiros aprendam a falar suíço-alemão, mas que o compreendam, depois de um certo tempo. Mas é possível pedir aos suíços para falarem alemão.

Línguas e crianças

Recomenda-se que as crianças não nativas entrem em contacto com crianças de língua alemã ou francesa o mais cedo possível. Ideal para esse efeito são, por exemplo, os Spielgruppen/infantários ou ofertas especiais para pais e filhos. Os pais também podem ajudar os filhos, conversando muito com eles, escutá-los e contando-lhes histórias. Devem fazê-lo na língua que melhor dominam.

Traduções

Não é expectável que se compreenda e fale bem o alemão ou francês logo após a chegada. No entanto, há situações em que há necessidade de se entender. Muitos recém-chegados pedem a familiares ou amigos para traduzir. Em conversas complicadas, pessoais ou confidenciais, no entanto, seria melhor ter um tradutor ou um intérprete profissional. Os/As intérpretes interculturais especializaram-se em traduzir tendo em consideração as particularidades culturais. No cantão de Berna existem vários serviços de ajuda para escrever cartas (Schreibdienst | le service de correspondance) que podem ajudá-lo na leitura e escrita de cartas ou no preenchimento de formulários.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

**Mais informações (links, endereços, fichas de informação,
brochuras)**

www.hallo-bern.ch/pt/lingua-e-integracao/lingua

hallo-bern.ch

Informações para um bom começo no novo lugar de residência
Língua e integração / Língua